

The Little Doctor

El doctorcito

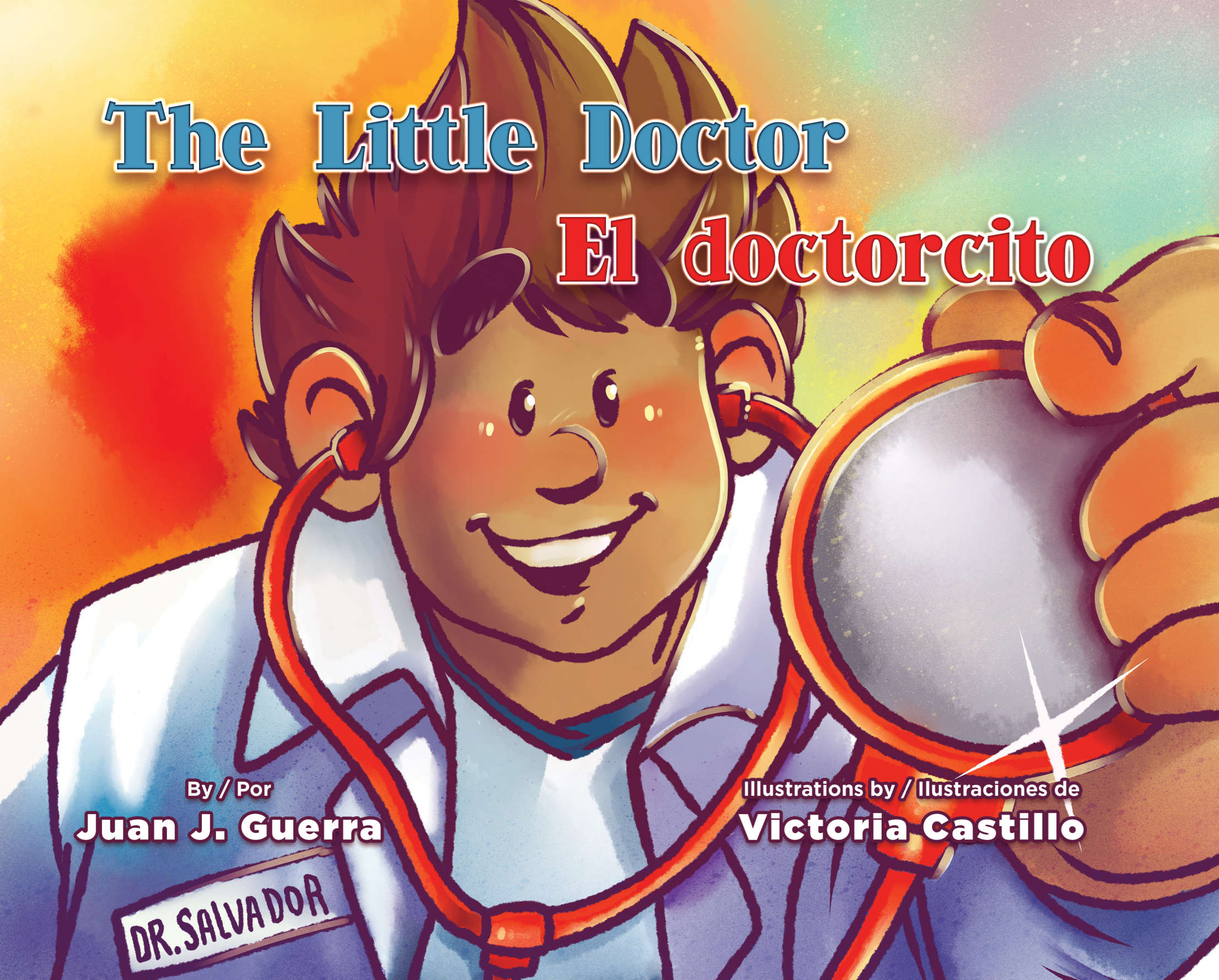
By / Por

Juan J. Guerra

Illustrations by / Ilustraciones de

Victoria Castillo

DR. SALVADOR



The Little Doctor

El doctorcito



By / Por
Juan J. Guerra

Illustrations by / Ilustraciones de
Victoria Castillo

Translation by / Traducción de
Gabriela Baeza Ventura



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of *The Little Doctor* is funded in part by a grant from the City of Houston through the Houston Arts Alliance. We are grateful for their support.

Esta edición de *El doctorcito* ha sido subvencionada en parte por la ciudad de Houston a través de la Houston Arts Alliance. Le agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada de Bryan T. Dechter

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data available.

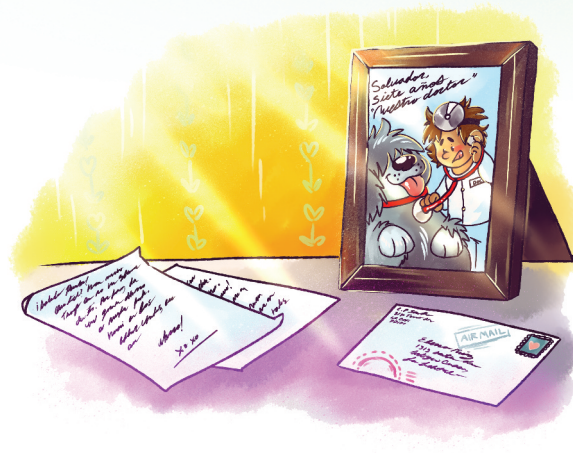
∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

The Little Doctor © 2017 by Juan J. Guerra
El doctorcito © 2017 by Arte Público Press
Illustrations Copyright © 2017 by Victoria Castillo

Printed in Hong Kong in October 2016–December 2016
by Book Art Inc. / Paramount Printing Company Limited
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

To the healers in every family embarking on the journey to join this great country's health care work force. Culture matters!
To my family, friends and Abuela "Conchita," for nurturing El Doctorcito to the professional I am today.
—JJG

To Fausto, who believed first, fiercely, and to the very end. All my love and gratitude always.
—VC



Para los sanadores de cada familia embarcados en el viaje de hacerse parte de la
fuerza laboral de la salud de esta gran nación. ¡La cultura importa!
Para mi familia, amigos y Abuela "Conchita", por apoyar al Doctorcito que se convirtió en el profesional que soy ahora.
—JJG

Para Fausto, quien fue el primero en creer firmemente hasta el final. Todo mi amor y agradecimiento siempre.
—VC

The sun smiled on Salvador as he raced home from school. He had earned an A+ on his fourth-grade science test and couldn't wait to tell Abuela and celebrate this accomplishment with his family.



El sol le sonreía a Salvador mientras corría a casa. Se había sacado una A+ en la prueba de ciencias del cuarto año y estaba ansioso por decírselo a Abuela y celebrar este logro con su familia.

